

К ВОПРОСУ О ТРУДНОСТЯХ ЗАПОМИНАНИЯ ТОНОВ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

Л. А. Сидорова

*доцент кафедры английской филологии и переводоведения,
Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары
lara1357@mail.ru*

Н. А. Рунгш

*доцент кафедры романо-германской филологии,
Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары*

В данной статье авторы рассматривают возможности использования мнемотехнических приемов для запоминания тона китайских иероглифов. С первого дня обучения китайскому языку необходимо обратить должное внимание на тоны китайских иероглифов. Объектом данного исследования являются мнемотехнические приемы, которые авторы используют при изучении китайской иероглифики. Следующая задача была поставлена в ходе исследования: определить эффективный способ запоминания китайских иероглифов с использованием приемов мнемотехники. В данной статье предлагаются примеры легенд (рассказов), созданных для запоминания направления тона. Необходимо проговаривать эти истории-легенды вслух, создавая образы ассоциативные ряды. Эффективность методики была проверена экспериментально.

Ключевые слова: китайский язык; тон; иероглиф; мелодия; мнемотехнические приемы; память.

TO THE QUESTION ABOUT THE DIFFICULTIES OF MEMORIZING THE TONES OF CHINESE CHARACTERS

L. Sidorova

*Associate Professor of the Department of Translation and Translation Studies,
Chuvash State Pedagogical University named after Ivan Yakovlev, Cheboksary
lara1357@mail.ru*

N. Rungzh

*Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology,
Chuvash State Pedagogical University named after Ivan Yakovlev, Cheboksary*

The authors consider the possibilities of using mnemonic techniques to memorize the tone of the Chinese characters in this article. From the first day of learning Chinese it is necessary to pay due attention to the tones of Chinese characters. The object of this study is the mnemonic techniques that the authors use in the study of Chinese characters. The next task was set in the course of the study: to determine an effective way of memorizing Chinese characters using mnemonic techniques. This article offers examples of legends (stories) created to memorize the direction of the tone. It is necessary to pronounce these stories-legends aloud, creating images and associative series. The effectiveness of the method was tested experimentally.

Keywords: Chinese language; tone; hieroglyph; melody; mnemonic techniques; memory.

В настоящее время во всем мире растет популярность китайского языка. Связано это, во-первых, с тем, что численность населения Китая растет, во-вторых, с тем, что постоянно увеличивается число людей, изучающих китайский язык.

С 2019 года выпускники российских школ имеют возможность сдавать Единый государственный экзамен (ЕГЭ) по китайскому языку. Это доказывает то, что изучение этого языка начинает входить в процесс образования в России. В настоящее время появляется много вопросов, связанных с методикой его преподавания русским ученикам школ и студентам вузов.

Китайский язык является самым древним в мире. В процессе своего развития он претерпел сильные изменения, поэтому процесс его изучения является сложным. Он имеет 10 диалектов, которые имеют отличительные черты как в фонетике, так и в лексике и грамматике.

Сложность изучения китайского языка заключается еще и в правильном использовании тонов. Неверный тон может исказить значение слова и даже целого предложения. Приемы мнемотехники могут помочь запомнить правильный тон.

«Использование мнемотехники для запоминания без зубрежки, индивидуальный подбор ассоциаций – хорошее подспорье для изучения европейских языков и *mustdo* в случае с китайским» [1, с. 10–11].

Слова «мнемотехника» и «мнемоника» обозначают одно и то же – техника запоминания. Они происходят от греческого «μνημονικόν» – искусство запоминания. Считается, что это слово придумал Пифагор Самосский (VI век до н.э.). Искусство запоминания названо словом «μνημονικόν» по имени древнегреческой богини памяти Мнемозины – матери девяти муз [2].

Мнемотехника – искусство запоминания, совокупность приемов и способов, облегчающих запоминание и увеличивающих объем памяти путем образования искусственных ассоциаций [2].

На своих занятиях мы практикуем два приема мнемотехники для запоминания слов: метод путешествия и метод рассказа.

При использовании метода путешествия мы отправляемся в путешествие и встречаемся с людьми, предметами, понятиями, которые необходимо запомнить. Используя пространственную память, мы связываем друг с другом случайные фрагменты информации.

При применении метода рассказа соединяем слова друг с другом. Легко и без особых усилий можно вспомнить слова, связанные одним рассказом. Часто мы используем сильные эмоции и чувства (смех, смущение, страх, абсурд и др.) для создания ярких ассоциаций. Можно также успешно использовать звуки, воображение, запахи.

Существует большое количество методик, способов и советов по изучению китайского языка и запоминания иероглифов [3].

В данной статье мы остановимся на построении алгоритма сознательного запоминания тона.

Экспериментальная работа, связанная с построением алгоритма сознательного запоминания тона, была осуществлена в Чувашском государственном педагогическом университете им. И.Я. Яковлева слушателями Центра дополнительного образования в течение трех месяцев (октябрь-декабрь 2020 года) на первом курсе обучения китайскому языку.

Далее мы бы хотели привести примеры легенд (рассказов), созданных авторами статьи и способствующими запоминанию направления тона. Необходимо, чтобы студенты проговаривали эти истории-легенды вслух, создавая в голове картинки и ассоциативные ряды.

Китайский язык – язык тональный (4 тона), и иероглифы, прочитанный разными тонами, могут означать разные вещи.

I тон – высокая ровная мелодию.

Слова I тона, имеют черты постоянства, устойчивости.

猫 – māo (кошка). Она всегда гуляет по себе, всегда ласковая, всегда любит сидеть высоко, наверху.

书 – shū (книга). Она постоянный спутник человека образованного. Книгу всегда читают.

Слова II тона имеют краткую, быструю, восходящую мелодией. Здесь можно рассказать истории о горах, возвышенностях, о движении вверх.

人 – rén (человек). Мы предлагаем рассказать историю про Адама, желающего быть подобным Богу. Мужчине всегда стремятся к росту и развитию.

茶 – chá (чай). Создаем в голове образы людей в высокогорье, которые собирают чай, тянутся вверх за листочками.

III тон имеет нисходяще-восходящую мелодию, связан с непостоянством, переменчивостью, нестабильностью, капризностью.

女 – nǚ (женщина). Женщины часто капризничают и часто меняют свое мнение.

狗 – gǒu (собака). Любит прыгать вниз и вверх, имеет хвостик закорючкой.

IV тон – краткая нисходящая мелодия приказа, можно связать ее с авторитарностью, диктаторством, а также притяжением к земле.

爸爸 – bàba (папа). Папа всегда важный и авторитарный человек, который отдает приказы и его все слушаются.

蛋 – dān(яйцо). Здесь мы вспоминаем сказку про Курочку Рябу, ее яйцо «упало и разбилось».

В процессе запоминания тона важно использовать как можно больше органов чувств. На занятиях мы рекомендуем не только прочитать слово, но и произнести его четко вслух несколько раз, затем прослушать и написать. Для лучшего запоминания мы также рекомендуем использовать систему цветового кодирования

Мы рекомендуем изучающим китайский язык использовать словарь-приложение trainchinese, придерживаясь его цветовой раскладки. Разработчики окрасили слова I тона красным цветом, II тона – желтым, III – зеленым, а IV- синим.

Для тех, чьим доминантным типом восприятия является визуальное восприятие, можно просто закрашивать слова тем или иным цветом [4]. Для других студентов можно использовать легенды-истории вместе с цветовым сопровождением.

Рассмотрим примеры, представленные в статье выше, используя в качестве усилителя запоминания слов цвет.

猫 – māo (кошка). Она всегда гуляет по себе, всегда ласковая, всегда любит сидеть высоко, наверху.

Можно предложить студентам нарисовать и раскрасить кошку красным цветом. Пусть она лежит на красном ковре.

咖啡 – kāfēi (кофе). Люди любят пить кофе всегда и везде. Начинают пить и привыкают к нему надолго и постоянно.

Предлагаем пить кофе из красной чашки, используя красную кофе-машину для его приготовления.

人 – rén (человек). Мы предлагаем рассказать историю про Адама, желающего быть подобным Богу. Мужчине всегда стремятся к росту и развитию.

Представляем человека в желтой футболке, поднимающегося вверх по желтой лестнице.

В ассоциативный ряд «цвет-тон» можно добавить другие примеры. Студенты могут самостоятельно изменить подборку цвета для определенного тона, так как создание цветовой ассоциации является сугубо индивидуальным делом.

Итак, в данной статье мы представили ряд примеров легенд (рассказов), которые мы создаем для успешного запоминания тонов китайских иероглифов. Иногда мы просим студентов придумать свои истории, сравнить с рассказами друг друга. Так изученный материал закрепляется в структуре мозга. Использование мнемотехнических приемов для запоминания тона китайских иероглифов способствует максимальному развитию образного мышления, созданию устойчивых ассоциаций, а также увеличению времени концентрации внимания.



Библиографический список:

1. Рунгш, Н. А. Мнемотехнические приемы в изучении китайских иероглифов: монография / Н. А. Рунгш. – Чебоксары: Чуваш.гос. пед. ун-т, 2020. – 138 с.
2. Козаренко, В. А. Учебник мнемотехники. Система запоминания «Джордано» [Электронный ресурс]. – М. 2002. (pedlib.ru). Режим доступа: <http://pedlib.ru/Books/6/0200/6_0200-1.shtml>.
3. Обзор методов изучения китайского языка и запоминания иероглифов [Электронный ресурс] // Магазета. Режим доступа: <<https://magazeta.com/methods-review/>>
4. Godfroid, A. (2017). Hearing and seeing tone through color: An efficacy study of web – based, multimodal Chinese tone perception training. *Language learning*, 67(4), 819–857.